

M A L A S I A



REUNION EN ISIS

Miércoles 11 de Noviembre de 1992.

- Gran cantidad de público, especialistas en materias de política internacional.
- Primera aparición pública, diría que estuvo algo desconcentrado en la lectura del discurso.
- Cuidado con los sindicalistas.
- Se menciona la presencia en la delegación de empresarios, parlamentarios y sindicalistas.
- El programa sindicalistas pobre debido a que el movimiento obrero está bastante limitado.  
Creo que sería bueno, justamente por eso, que asistieran.
- Decido que a la firma de acuerdos asistan empresarios y sindicalistas.  
Es un gesto de apoyo y presencia.
- En ésta felicita Noordin Sofiee. El discurso destaca la presencia de un Jefe de Estado sudamericano.  
Destacan la política hacia la Cuenca.  
Preocupa la relación bilateral con respecto a NAFTA.
- Respuestas claras, amplias que le permiten dar a conocer nuestro desarrollo económico. Lo encuadra dentro de una relación o marco latinoamericano. Ej.: destaca el 11% de aranceles.
- NAFTA o acuerdo bilateral no nos cierran al resto del mundo, por el contrario.
- Clarifica las organizaciones internacionales - APEC - (política).
- xxxxx
- Democracia requiere culturas democráticas. Es decir, somos todos parte de una misma nación y nuestras diferencias no nos deben llevar al antagonismo. Destino común.  
Contemplando el concepto de diferencias humanas. Privilegiar los acuerdos. Poner límite a nuestras diferencias.

- *Social. Se refiere a la justicia no sólo a los derechos de cada uno, sino también en lo económico. "Crecimiento con equidad".*

### Proceso en Malasia

- 1.- *Privatización.*
  - 2.- *Educación.*  
*40.000 becados al exterior. Ver que es más conveniente, crear nuevas carreras o estudios, el costo de becas a estudiantes y utilizar la infraestructura exterior.*
  - 3.- *Reducción del aparato del Estado.*
  - 4.- *Gran inversión en infraestructura.*
- *Destacar que el organismo de Planificación que ha desarrollado un proyecto llamado 2020, es un organismo dependiente directamente de la Presidencia, le da autonomía, poder, independencia y asume un papel de sobre estructura.*
  - *Alta tecnificación en la selección del personal en la dirección de empresas.*

### Firma de Convenios (Miércoles 11 de Noviembre de 1992, 16.20 hrs.)

#### *Mahatari:*

- *Destaca el crecimiento logrado en los últimos años, no sólo a nivel de gobierno, sino también Banco Central.*
- *Garantía de inversión.*
- *Fortalece nuestra relación.*
- *Ambos de acuerdo en que el sector privado es quien debe estrechar nuestras relaciones. Ej.: fábrica de calzado. Convenio de negocios con América Latina, el que construye un edificio en Santiago.*
- *Interés en la minería (oro).*
- *Nuestro acercamiento demuestra las relaciones Sur-Sur. Beneficio para los países.*

*Presidente Aylwin:*

- *Visita es reciprocidad respecto a su histórica visita a Chile, que ha dado daré más frutos.*
- *En esta primera visita al Asia, hemos elegido Malasia como el inicio.*
- *En ésta se comprometen los pueblos y reitero que Chile se siente interpretado por una concepción de cooperación en el ámbito Sur-Sur.*
- *Países en desarrollo deben cooperar entre sí y no depender de las grandes potencias.*
- *Compartimos su afirmación respecto al sector privado, sin perjuicio de la función de proteger el bien común, que corresponde al Estado.*
- *La presencia de empresarios chilenos permite nuevos contactos.*
- *Nuestro contacto nos puede abrir nuevas perspectivas en los respectivos continentes. Chile puede ser una puerta de entrada hacia América latina y Malasia hacia el sudeste asiático.*
- *La firma de nuevos convenios intensifica nuestras relaciones.*

*Mahathir:*

- *Hemos conversado ya temas en los que estamos de acuerdo. Hay otros.*
- *El comercio ha crecido en el período 1990-91 en más de 158%.*
- *En los últimos 6 meses más que en los 6 años previos.  
Cobre, frutas, prod. de papel y luego hierro y moneda.  
Exportación de petróleo, caucho y otros. Hay una gama mayor entre ambos.*
- *Hace 10 años nuestras exportaciones eran caucho, estaño y aceite de palma.*
- *El año pasado nuestra producción manufacturera fue el 66%.*
- *Estudiaremos qué otros productos podemos importar y exportar y seremos xxxxx de los vuestros en otros países.*
- *Estudiamos establecernos en la Zona Franca para expandir nuestra producción en Bolivia y Perú.*

*Ministro de Transportes:*

- *Hemos llegado a acuerdo. Derecho de tránsito en el área del Pacífico y del Atlántico.*

*Mahathir:*

- *Un área de intercambio no mencionado es la exportación de aceite de palma.  
Es una fuente muy barata y tiene muchos usos: cosméticos, chocolates y combustible.  
Nos gustaría introducirlo (producimos el 60%).*
- *Intercambio a otro nivel cultural.*

*Presidente Aylwin:*

- *Comparto lo expresado.*
- *Aspiramos acrecentar la exportación de cobre y frutas.*
- *Pesca y xxxx xxxx nos parece que hay muchas posibilidades para ASMAR. Además de intercambio tecnológico.*
- *Nos interesa establecer rutas de tráfico aéreo. Los avances logrados son promisorios.*
- *Recoge con beneplácito cooperación en el mundo de la TV. Es necesario que nos conozcamos más. El convenio fue en materia cultural, nos abren muchas posibilidades. XXXX en el campo educacional, donde tenemos el mayor desafío, más vale la capacidad humana de los países, que el dinero que se tenga.*
- *Respecto al aceite de palma, el Ministro de Economía visitó un centro de investigación y puede decir algo.*

*Ministro de Economía:*

- *La visita la realicé junto con empresarios, quienes se quedaron más tiempo para ver las posibilidades concretas.*
- *Hay otro tema. Somos productores de fertilizantes y hemos hecho presentaciones, con el fin de ver la posibilidad de este producto.*

*Presidente Aylwin:*

- *También nos interesa la posibilidad de estudiar la presencia de vuestros vehículos en Chile.*
- *También nos interesa vuestra presencia industrial en la zona franca de Arica, donde se puede exportar hacia otros países. Se me ocurre que si ustedes se instalaran con sus vehículos en Arica, podríamos complementar con piezas chilenas. Ej.: caja de cambios, radiadores, sistema eléctrico.*

*Ministro de Economía:*

- *El acuerdo con México es de arancel cero, pero con un 32% de integración nacional. Similar caso con Colombia y Venezuela.*

*Mahathir:*

- *Necesitamos más detalles y saber cuáles son los campos de complementación.*

*Presidente Aylwin:*

- *Creemos útil la creación de un comité permanente, con el fin de hacer un seguimiento del avance de nuestra relación.*

*Mahathir:*

- *Tenemos una propuesta de Asesoría Técnica. Requerimos la máxima información para saber las posibilidades de cooperación.*
- *Deberíamos tratar temas internacionales. Coop. Asiática del Pacífico (APEC).  
Xxxx la situación de ser miembros, no de un bloque comercial, es más amplio. Ya que se llama Asia-Pacífico, creemos que todos los países deberían serlo y Chile no lo es y creemos que debería ser miembro y lo apoyaremos.*
- *Queremos continuar enfatizando los programas de los diferentes países. sabemos vuestro interés en xxx, pero nos gustaría que hubiera una relación intra región para proteger lo mercados.*

Agrupación del Este de Asia

- Incluiría Vietnam y otros y deberá ser un foro para discutir problemas comunes, especialmente para mantener comercio mundial libre. Las negociaciones entre Estados Unidos y Europa no han sido más y puede no parecer proteccionismo y esta agrupación deberá evitar el proteccionismo. Este no es un bloque comercial, es un foro en pro de la libertad de comercio en el mundo.

Presidente Aylwin:

- Conuerdo con usted. Nos interesa ingresar a APEC, al igual que a México, pero para ello debemos ser admitidos y nos gusta la posición de vuestro gobierno, respecto a nuestra solicitud.

Nos oponemos a los bloques comerciales y cuando aconsejamos un acuerdo comercial con diferentes países y próximamente con Estados Unidos, no pretendemos constituir un bloque que excluya a otros sectores.

Chile 1/3 Europa  
 1/3 Asia  
 1/3 América

Nos interesa que aumente. Es lo que hemos sostenido en el Grupo de Río y en la Ronda de Uruguay.

- Somos contrarios al proteccionismo y nos preocupa lo que está ocurriendo, pues puede dañar nuestro comercio en lo agrícola.
- Me interesa comentarle la Cumbre de Desarrollo Social. La extrema pobreza constituye una amenaza para la paz mundial y el desarrollo humano en el planeta. Comparto la tesis del crecimiento con equidad. Esta Cumbre será un aporte para solucionar este problema.
- Chile aspira a que un chileno sea el Director de la FAO. Contamos con el apoyo de los países de América Latina y el Caribe y nos interesa el apoyo de los países del Sur, ya que tienen problemas similares.
- Se planteó la posibilidad de que Malasia apoye esta candidatura.

Mahathir:

- Estudiaremos la posibilidad de apoyar.
- Dentro de nuestro plan nacional nos ha preocupado y en 10 años hemos reducido del 40% al 17%.

- *Hoy no hay extrema pobreza. Apoyaremos cualquier esfuerzo para erradicar o reducir la pobreza.*
- *Nos interesa la cooperación con otros grupos regionales de América Latina.  
ASEAN ha tenido otros socios ej.: Grupo de Río. Sería conveniente reforzar esto con el fin de mejorar nuestra relación de cooperación.*

*Presidente Aylwin:*

- *El próximo año, Chile tendrá la presidencia del Grupo de Río y me preocupa intensificar dicha relación.*

*Mahathir:*

- *Como usted sabe, problemas en Cambodia y agradecemos la presencia de marinos chilenos.*
- *16.55 hrs. Firma de Convenios.*

XXXXXXXXXXXX

- *Xxxx una mezcla entre lo arábico, musulmán y malasio. Con gran pompa y lujo (todo amarillo y dorado). Ceremonial complejo, en que se brinda luego de oír el himno nacional; es decir, discurso, himno, brindis. Sin dudas, es un mundo lejano en lo geográfico-físico, pero curiosamente, tenemos grandes coincidencias en la forma político-económica.  
Hubo lluvia, se suspendió el show cultural.*

Visita fábricas

- *Alejado de la ciudad, lo que nos permitió conocer nuevas zonas. En ellas, al igual que en todo lo que hemos visto, la vegetación es exuberante, todo es verde. A medida que nos alejamos, las ciudades de los jardines se debilitan, también surgen pequeños bolsones de pobreza. Pero, sin dudas, es un país rico, conformado por muchas etnias diferentes. Existen cerca de 15 dialectos.  
Está conformado por hindúes, malasios y chinos, principalmente. Sin duda, el más favorecido por el gobierno autoritario es el grupo de malasios, el que tiene las mejores oportunidades de empleo, educación, becas, etc..*



*Por otra parte, el sistema de gobierno es bastante especial, ya que es una monarquía electiva entre 8 sultanes, los que ejercen el poder durante 5 años. El actual completa el ciclo de rotación.*

*Es un hombre que da una sensación de tranquilidad, casi de pasividad. Contrasta con Mahathir, que se ve extremadamente vivo, astuto y de gran habilidad.*

*Personaje interesante, algo enigmático que ejerce el poder desde hace aproximadamente 20 años. Gobierno bajo una aparente democracia, en la que el Poder legislativo está integrado por 43 senadores designados, muchos de ellos ocupan cargos de ministros.*

- *Gran preocupación respecto al NAFTA.*
- *Nuestra política económica extremadamente abierta.*



CHINA

REUNION CON PRESIDENTE YANG SHANGKUN

Viernes 13 de Noviembre de 1992

Presidente Yang:

- Ofrece la palabra.

Presidente Aylwin:

- Agradece.
- Intensificar relaciones.
- Proyecciones Cuenca.
- Incrementar relaciones.
- China y en esta parte del mundo crecimiento y desarrollo.
- Descripción del país: 

Chile	13.000.000.
A. Latina	300.000.000.
- Es necesario intensificar las relaciones entre América Latina y Asia, hasta ahora muy rudimentarias.
- Descripción economía chilena.
- Nos interesa vuestros anuncios sobre nuevas políticas económicas y qué posibilidades existen de que se generen nuevos intercambios.
- Expresa deseo de fortalecer las relaciones culturales.

Presidente Yang:

- Debemos estrechar nuestros lazos. Deben ser relaciones múltiples: políticas, económicas y culturales.
- Destacar mucho el hecho del reconocimiento de que las relaciones con China llevan 22 años y han sido felices..
- Bajo su gobierno nuevos avances. Chile es un importante socio en el Continente Sudamericano.
- Estuvo en Mayo de 1990 y está agradecido de la recepción.



- *Presenta a la Comitiva.*
- *Ofrece la palabra a Ministro de Relaciones Exteriores.*

*Ministro Silva Cimma:*

- *Suscribir acuerdo de protección de inversiones. Tenemos conocimiento que el gobierno de China lo ha hecho y facilitaría.*
- *Se firmara acuerdo área minera.*
- *No parece probable firmaran lo primero en esta ocasión, pero sí en un futuro próximo.*
- *Hemos tomado nota posibilidad de apertura de mercados.*
- *Abrir intercambios nuevos, fruta y pescado.*
- *Respecto Joint-Ventures, estaríamos en condiciones. Ej.: en el vino, como lo han hecho en Francia.*

*Canciller Chino:*

- *Respecto a lo primero, ya se hizo una proposición. No es posible ahora, pero sí estamos dispuestos a seguir negociando y llegar a acuerdos para firmarlo.*
- *Es necesario firmar convenio consular entre ambos países, ya que se intensifican los contactos.*
- *Estamos conversando sobre dicho texto.*
- *También nos interesa proposición de formar empresas mixtas, por ejemplo, vinos.*
- *En lo frutícola, podemos avanzar para firmar un xxxx de cuarentena vegetal. Esto facilitaría la importación.*
- *Lo incluiremos en Comunicado Conjunto.*
- *En lo de xxxxxx ya hay acuerdo y se podrá firmar.*
- *Acuerdo Consular, listo para firmarlo.*

*Presidente Aylwin:*

- *Pide apoyo tema F.A.O.*

*Canciller Chino:*

- *Ofrece su positiva consideración, respecto de petición chilena. En este ámbito buena cooperación en el ECO-SOC.. También nos hemos apoyado recíprocamente.*
- *Por otra parte, estamos agradecidos por apoyo que se nos dio en GATT, para que fuera país signatario.*
- *Por otra parte se renovaron magistrados en a Corte Internacional y esperamos un apoyo (Comprometidos con Japón).*

*Ministro E. Silva Cimma:*

- *Agradece consideración positiva.*
- *Invita al Canciller.*

*Presidente Aylwin:*

- *En lo bilateral.*

*Presidente Chino:*

- *Hay en lo internacional factores de inestabilidad -en lo territorial y religioso- produciéndose guerras parciales. Por otro lado, se sigue deteriorando la situación económica y la brecha norte-sur se agranda y ésto amenaza la paz. El desarrollo es una forma de asegurar la paz y la estabilidad.  
Ante la cambiante situación mantiene su posición de independencia proyectan la paz y el desarrollo y buscan el intercambio con países del Tercer Mundo, sobre la base del respeto mutuo.  
Buscan un nuevo orden internacional basado en 5 principios de convivencia pacífica, rechazan los intentos hegemónicos.*
- *Sobre Naciones Unidas se espera un papel más activo de apoyo a su rol constructivo y como miembro del C. de Seg. esperan una posición más activa por nuestra parte.*

*PRIMERA REUNION EN CHINA  
ENCUENTRO CON EL PRESIDENTE*

- *Bienvenida.*
- *Primer Presidente que visita China.*
- *Nos conocimos hace dos años con ocasión de una visita a Chile.*
- *Agradezco el trato recibido en Chile.*
- *Espero promover relaciones a un nuevo nivel.*
- *Espero profundizar nuestro mutuo conocimiento.*
- *Espero profundizar las relaciones.*

*Presidente Aylwin:*

- *Destaca ser el primero.*
- *Destaca la heterogeneidad de la comitiva: parlamentarios, sindicalistas, empresarios.*
- *Así como tenemos grandes diferencias entre nuestros pueblos, hay también elementos comunes, que sugieren la necesidad o conveniencia de intensificar nuestras relaciones políticas, económicas y culturales.*
- *Espero lograr acuerdos recíprocos y que los contactos sindicales y empresariales permitan profundizar nuestros conocimientos.*

*Presidente Chino:*

- *Nuestras relaciones se basan en 5 principios de convivencia pacífica. Es decir, igualdad y respeto mutuo. Los Estados son iguales entre sí y ante la comunidad internacional.*
- *Luego de mi visita, muchas relaciones se han intensificado gracias a las visitas de ministros y vice-ministros.*

*REUNION CON PRESIDENTE PARTIDO COMUNISTA CHINO, SR. JIANG ZEMIN*

*Sábado 14 de Noviembre de 1992.*

*Presidente Aylwin:*

- *Presenta y destaca el hecho que nos acompañaran parlamentarios de oposición. Representamos un solo país.*
- *Destaca las similitudes o coincidencias respecto a política internacional y otros temas.*
- *Agradece respaldo y apoyo a Cumbre Social en 1995, dado en las Naciones Unidas.*
- *Destaca proyecciones futuras de esta gira.*
- *Señala la presencia de empresarios y sindicalistas (CUT).*

*Jiang Zemin:*

- *La distancia entre los países no es corta ni tampoco tan larga, nos separa el Océano Pacífico.*
- *Buena amistad entre ambos países.*
- *China presenta una política exterior de independencia, convivencia pacífica en base a la igualdad.*
- *América Latina potencial de desarrollo y damos gran importancia a las relaciones con todos los países de América Latina.*
- *Propiciamos la paz entre los países con diferentes sistemas ideológicos.*
- *Celebramos que compartan la posición internacional en lo político y económico.*
- *El XIV Congreso del Partido Comunista tuvo pleno éxito.*
- *En nombre del XIII informe político dado por mí. En el se explica el principio de construir un nuevo socialismo, basado en xxxx.*
- *Nuestra tarea a futuro es llevar nuestra economía y la forma es adoptar una economía de mercado socialista.*
- *Hemos tenido una evolución gradual.*

- *A raíz nueva China (1949). Economía planificada y centralizada. No teníamos otra posibilidad por bloque occidental.*
- *Yo crecí en Shangai, al igual que el Canciller, donde había una economía de mercado. Cuando estuvo en 1987, usted visitó mi ciudad natal. Región con economía desarrollada.*
- *En la nueva China han aplicado la planificación. Desde 1978, hemos iniciado la reforma al aplicar socialismo con peculiaridades.*
- *Nosotros tenemos educación marxista, pero también hemos aceptado el xxxxxx de Xxxx y Friedman.*
- *Menciono esto, pues la mayoría de los Jefes de Estado son juristas, nosotros somos ingenieros. El trabajo nos llevó a alejarnos de la economía.*
- *No se puede decir que el XIV que el nuevo esquema económico saldrá positivo. Antes ya existía una economía de mercado.*
- *Lo importante es separar la función del gobierno y de las empresas para que gocen de xxxx.*
- *Nuestros organismos estatales deben reducirse y cambiar de función.*
- *Empresas estatales xxxx xxxxx.*
- *Optimizar el trabajo.*
- *Surge problema con achicar el Estado y optimizar la labor; significa desocupación y éstos deberán realizar actividades terciarias.*
- *1.160.000.000 menos 800.000.000 están en el campo. Ellos no necesitan ir a las ciudades tras empleo.*
- *Las empresas a nivel de xxx son más eficientes que las centrales, ya que absorben mano de obra dependiendo de la demanda; si no hay, vuelven al campo.*
- *Es un proceso largo y deberíamos ir adecuándonos.*



*REUNION CON PRESIDENTE ASAMBLEA Y SECRETARIO  
PARTIDO COMUNISTA CHINO*

- *Saludo y reconocimiento por parte de la población.*

*Presidente Aylwin:*

- *Contento de estar presidiendo comitiva empresarial y sindical.*
- *Felicita por crecimiento de la ciudad, impresionado por el recorrido.*

*Chino:*

- *Sh. ciudad de mayor desarrollo y apertura.*
- *Tiene 11 años de historia.*
- *Zona económica especial, fundada en 1980.*
- *Se le llama la velocidad de Shenzhen, se debe a las reformas adecuadas implementadas por el Partido.*
- *Hemos cambiado de economía, planificada por economía de mercado.*
- *Introducimos la tecnología y xxxx de las economías del país y de los diferentes ministerios, así como cooperando con países extranjeros, mantenemos relaciones comerciales con 33 países del mundo, incluyendo Chile. (En Iquique Zona Franca).*
- *Esperamos mayor cooperación*

## REUNION EMPRESARIAL

Lunes 16 de Noviembre de 1992.

- Shenzen : - 327 Kms2.  
- 1.190.000 personas  
- xxxxx con 10 años.  
- 29 mil 700 millones de yenes  
- 5 mil millones de dólares.  
- 8 puertos en 10 años.  
- 84 llegan para embarcar.  
- xxx de cargo 15.600.000 toneladas.  
- 30 líneas de carga marítima.  
- El puerto es el más importante de China. Es puerto de aguas profundas (180 mts.).  
- xxxxxxxx  
- A futuro se puede transformar en un puerto de libre comercio.
- Participan más de 40 representantes de las principales empresas de Shenzen.
- Misión a Chile a fines de mes.
- Xxxxxxx.
- Textel.
- Emp. de producción. 1987 fue la primera vez. Va especialmente a Chile (antes que) también a Brasil.
- Plutonio  
\* Preocupación por tránsito del barco por Cabo de Hornos.  
\* No hay certeza respecto del recorrido.  
\* Medidas conforme al Derecho Internacional.  
\* No pasaría dentro de las 12 millas; más allá no tenemos jurisdicción.  
\* Chile ha recomendado que se regule y legisle y se ha pedido al Congreso que se notifique Acuerdo.
- NAFTA  
\* Estamos abiertos a todo el mundo. No importa bloque xxxxxxxx  
xxxxxxx.  
\* Este tema se abordó el Aladi (abril de 1990), respecto a acuerdo NAFTA.
- Clasificación de Chile en materia de inversiones.

- *Xxxx 30% xxxxxx*  
*Si bien reconoce que Chile está en condiciones de ser excluido.*
- *Chile le quedaría reducido a un 20% y bancos quedan libres de fijar xxxx.*

*Tema preferencia xxxxxx xxxxxx*

- *Chile no va a negociar el ingreso de nuevos productos - NO - sigue la vía GATT..*
- *Madera. Se prohíbe el ingreso de maderas tropicales, esto favorecería las importaciones de maderas chilenas.*
- *Xxxxx*  
*Visita Couve. Se fija un sistema de consultas periódicas, respecto a pesca. Política a largo plazo.*
- *Las certificaciones no varían mayormente. Sólo un nuevo certificado firmado por Sernac.*  
*Cómo sale del sistema depende de la OMS.*
- *Porque compañías extranjeras tienen tributación más alta que las nacionales.*
- *Ambas el 15%. El 20% es el que paga toda empresa.*

REUNION GOBIERNO DE JAPON - PRIMER MINISTRO

Miércoles 18 de Noviembre de 1992

Miyaezama / Watanabe

Primer Ministro:

- Chile y Japón - 1897 tratado de cooperación
- Le dan la bienvenida. Agrado recibirlos.

Presidente Aylwin:

- Agradece la cálida bienvenida. Banderas en Tokio.

Primer Ministro:

- Tenemos una hora. Sin embargo por Ministros conversación franca.
- Su Gobierno
  - xxxxx
  - Desarrollo económico.
  - Chile - Japón - América Latina
  - Ustedes notan desarrollo en América Latina.

Presidente Aylwin:

- Le agrada que conversen con franqueza.
- Descripción de Chile: economía, ingreso, número de habitantes.
- Japón principal socio comercial.
- xxxxxxxxxxx
- Vocación hacia el Pacífico.
- Intensificar el comercio.
- Agradecer y recibir aporte tecnológico y cultural.
- Chile puerta de entrada.

Primer Ministro:

- Japón, mayor destino a nuestras exportaciones.

- *En el caso de Chile, la balanza comercial es negativa para Japón, lo que nos xxxx.*
- *Ya que hay crítico superhábit en Japón, estamos dispuestos a la cooperación.*
- *Ferrocarriles.*
- *Chile, país pesquero. Necesidad de establecer terminal pesquero. Espero contribuir al proyecto.*
- *En lo cultural, conservación de Isla de Pascua.*
- *En el medio ambiente, tenemos experiencia.*
- *Apoyar democratización y reformas económicas con estos proyectos de cooperación.*

*Presidente Aylwin:*

- *Reconoce la importancia de los tres proyectos para nuestro desarrollo.*
- *Así como el xx obligado para las obras de infraestructura.*
- *xxxx, Ferrocarriles, regadío.*
- *Especial importancia tiene el terminal pesquero.*
- *Proyectos de descontaminación.. Sabemos que en 10 años ustedes lograron controlar la contaminación.*
- *Isla de Pascua, gran significado. Aspectos xxxx con el Pacífico.*

*Primer Ministro:*

- *Contaminación. Había mucha en todo Japón, entre los años 1970 - 80 (aire, ríos, agua).*
- *También se interesó en los moais de Isla de Pascua.*

*Presidente Aylwin:*

- *No sólo puede servir en Chile, sino también en le resto de América.*

- *Estamos de acuerdo con la restauración de los moais.*
- *Otros aspectos: - Política.  
- Economía y comercial.*
- *Admiración al rol de Japón en xxxx Internacional y reestructuración. Parece justo que Japón integre el Consejo de Seguridad.*
- *Sabemos que terminó período xxx en el Consejo Jurídico. Apoyamos renovación de su gestión para un nuevo período.*
- *Aspiramos a Organización en FAO. Postulamos a Rafael Moreno. Es le candidato de Iberoamérica y el Caribe. Chile no tiene presidencia en esto organismos. Solicita que consideren el apoyo.*

*Primer Ministro:*

- *Agradece la referencia al Consejo de Seguridad de Naciones Unidas, en esta nueva etapa de su historia. Naciones Unidas debe xxx un nuevo xx y para ello es necesario modernizar. Agradecemos apoyo.*
- *Agradece apoyo Corte Internacional de Justicia.*
- *FAO. Lo estudiaremos, considerando en el asunto la aspiración de Chile.*

*Presidente Aylwin:*

- *Nos interesa una mayor vinculación en el Pacífico.*
- *Ustedes crean Comité Japón - Pacífico Sur. Nos interesa concretar la idea, ya que se reconoció a Chile un papel importante en la Cuenca.*
- *APEC. Aunque esto es político y económico, pensamos que tenemos legítimas razones para poder integrarnos. México aspira a los mismo y ambos países darían más presencia a América Latina y sus intereses en la Cuenca de Pacífico.*

*(Inmutables, hablan poco. Esperan no llevar la iniciativa, esperando que el otro muestre las cartas).*

*Primer Ministro:*

- *Comisión Japón - Pacífico Sur Siglo XXI. Que se establezca este Comité, integrado por intelectuales de ambos países, para luego integrar a otros países.*

- *APEC. Estoy de acuerdo con lo que usted señala. Sin embargo, es un organismo muy nuevo y no sé hacia donde va. Creo que Asia debe tener una posición abierta. Estudiaremos su solicitud en conjunto con otros países.*
- *NAFTA. El Canciller hablará más tarde sobre esto. Pero sin no debe ser creado al igual que APEC.*

*Presidente Aylwin:*

- *Compartimos el criterio de la apertura y, de hecho, tenemos esa actitud como política.*

*Primer Ministro:*

- *Expreso mi respeto hacia la política económica chilena.*
- *Le pedimos al Canciller que trate temas de América Latina.*

*Canciller Watanabe:*

- *NAFTA. Al no establecerse el tratado, guardamos nuestra posición en reserva. No debe ser bloque económico xxxx xxx GATT. NAFTA contribuye al libre comercio multilateral. Japón estudia esto en los foros como el GATT. ¿Qué perspectivas le ve usted?*

*Ministros de Relaciones Exteriores y Hacienda:*

- *Enrique Silva Cimma: Acogemos su posición con respecto a NAFTA. Chile ha acogido el libre comercio internacional desde mayo de 1990. El Ministro de Hacienda se referirá al tema de la Iniciativa de las Américas.*
- *La naturaleza final, dependerá de la Ronda Uruguay y GATT. Así como de lo que ocurra en el tema (xxxx) agrícola. Si la Ronda de Uruguay fracasa y xxxxxx xxxxx xxxxx entre las economías mundiales. NAFTA tendió a su bloque cerrado. Por eso es de interés primordial tener éxito en la Ronda Uruguay, en eso Japón tiene un papel que jugar. Coincidimos en la necesidad de liberalización. Respecto a la relación bilateral con Japón, nos interesa discutir nos interesa discutir xxxx xxxxxx xxxxx xxxxxx.*

*Primer Ministro:*

- *Si hay solicitudes, escuchamos.*



*Ministro Foxley:*

- *Queremos para fase de exportación productos agro-industriales (agrícolas, elaborados, madera y otros que tienen créditos) todos lo que tienen xxxxx alta. Chile exporta materias primas, nada elaborado o manufacturado.*

*Canciller:*

- *Ustedes han dicho que podrían jugar un papel importante en la negociación respecto de la producción agrícola entre América Latina y Europa. Por ahora, no podemos hacer nada.*
- *Nos interesa el tema de Perú. Aconsejamos a Perú como amigo, a través de envío de misiones, cartas a Fujimori y cooperación. Sólo faltan 4 días para la elección en el Congreso, ¿Cómo lo ven?*

*Presidente Aylwin:*

- *Es una gran preocupación. Nación amiga, que vive problemas graves, en el que se abolió la democracia. Tiene problemas nacionales, económicos, grandes diferencias sociales. Problemas de violencia, terrorismo y narcotráfico. Todo esto dificulta la convivencia pacífica. Si bien no justificamos el paso de Fujimori, pero lo entenderíamos y hemos tenido una actitud de comprensión. Esperamos que la elección queme una nueva etapa para el restablecimiento de la democracia y nuestro papel es ayudar.*

*Primer Ministro:*

- *Aprovechando la presencia, ¿quién invita a 25 chilenos a conocer nuestro país?*

*Presidente Aylwin:*

- *Lo invita al Príncipe Heredero y al Primer Ministro.*

*Primer Ministro:*

- *Lo estudiaremos.*

## J A P O N

- *APEC. No sólo por ser ribereño, ya que se llama Asia - Pacífico. México lo pidió.*
- *XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX*
- *XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX*
- *Sistema consultas periódicas (NO).*
- *Príncipe ya está invitado.*
- *Japón - Pacífico Sur - Chile forma Capítulo (Siglo XXI).*
- *Candidatura FAO (lo plantean Canciller, Ministro de Agricultura y de pasada el Presidente).*
- *O.E.A. se pidió comprensión.*
- *Tema arancel. xxxx 55, xxxx 15, xxx 3%. Materia prima versus manufactura.*
- *Buscar diálogo para tener comercio. Política Comercial.*
- *Plantear el tema del 20%*
- *Grupo de Río - Presidencia.*
- *Corte Internacional de la Haya.*
- *Xxxxx tarifario.*
- *Consejo de Seguridad - Apoyarlo. (Japón - Alemania)*

- *Japón - Kaifu. Agradecer su intervención en Doctor Honoris Causa.*
- *Flores del Emperador.*
- *Nakayama. \* Representante gobierno de Japón.*
  - \* Alusión a embanderamiento.*
  - \* Recepción y facilidades de traslado*